



TOWNSHIPPERS

Fall/Winter 2008 Vol. 29, No. 2

Place Mailing Label Here

Visit us on line at: www.townshippers.qc.ca

Inside:

Make Way for YOUTH!
Page 5

Participants in the March 2008 Make Way For YOUTH Exploratory Weekend enjoying the great outdoors! Here is what Lise Palmer (the participant in the centre) had to say about this opportunity: "My partner and I were curious about life in the Eastern Townships and wanted to find out more. We went on a Make Way For YOUTH Exploratory Weekend and were totally sold on the region - plus we had a really fun time and met fantastic people doing it! If you like the outdoors, friendly little towns, lovely people and interesting activities, you'll enjoy yourself. We can't wait to move out there."



Townshippers' Day comes to Sutton. See site map on back page.



Townshippers' Day 2008

Who's on stage? ... What's happening?
... Where's all the fun? ... When is it all
taking place? ... Why not
check it out on

Pages 10-17 *(section bilingue)*

Theatre Townships

Page 23

& much more...

Townshippers is the official newsletter of Townshippers' Association, a non-profit, non-partisan organization whose mission is to promote the interests of the English-speaking community, strengthen its cultural identity, and encourage the full participation of English speakers in the community at large in the historical Eastern Townships of Quebec, Canada.

Townshippers is made possible in part by financial support received from the Department of Canadian Heritage, and is mailed to all members of the Association. This issue is also distributed at pick-up points across the Townships. Circulation: 8,000. Membership and other information is available at:

Head Office

100-257 Queen (Lennoxville)
Sherbrooke, QC J1M 1K7
Tel: 819-566-5717 • Toll free: 1-866-566-5717
Fax: 819-566-0271
Email: ta@townshippers.qc.ca

Cowansville Office

203 Principale, Cowansville, QC J2K 1J3
Tel: 450-263-4422 • Toll free: 1-866-263-4422
Fax: 450-263-6317

Websites

www.townshippers.qc.ca
www.topportunity.ca
www.tday.ca

Privacy Policy

Townshippers' Association respects your privacy. We do not sell, trade or otherwise share our mailing list. For information on our privacy policy, see www.townshippers.qc.ca. If at any time you wish to be removed from this or another mailing list, contact us at 819-566-0271 (toll free 1-877-566-0271) or info@townshippers.qc.ca.

Editor: Rachel Garber

Layout: Tim Doherty, VisImage

This issue of *Townshippers* was printed by The Record, Sherbrooke. Please return undeliverable copies and address all comments or inquiries to Townshippers' Association, 100-257 Queen, Sherbrooke QC J1M 1K7.

Publication Mail Agreement No. 1711172

Townshippers' Association Staff

Rachel Garber, Executive Director
Valérie Bridger, Assistant Executive Director
George Courville, Coordinator,
Eastern Townships Partners for Health & Social Services – Townships-Montérégie Network
Christopher Freeman, Artistic Director,
Theatre Townships
Mary Harvey, Coordinator/Facilitator,
Theatre Townships
Shannon Keenan, Coordinator, Eastern Townships Partners for Health & Social Services – Estrie Network
Michelle Lepitre, YOUth Townships Coordinator
Eric Akbar Manolson, Coordinator,
Healthy Active Living 50+
Karen Murray, Outreach Assistant, Eastern Townships Partners for Health & Social Services – Townships-Montérégie Network
Norma Salisbury, Accounting Clerk
Iseult Séguin Aubé, Make Way for YOUth/
Desjardins Migration Agent
Evelina Smith, Information & Referral Coordinator
Cathy Turner, Administrative Assistant,
Expressions Coordinator
Kate Wisdom, Community & Culture Coordinator

Board of Directors

Michael van Lierop, Sawyerville (President)
Gerald Cutting, Coaticook (Vice-President)
Heather Bowman, Sherbrooke (Past President)
Melanie Cutting, Sherbrooke (Secretary)
Bruce Durrant, Sherbrooke (Treasurer)
Salim Hashmi, Sherbrooke
William Hogg, Magog
Jim Kanner, Cookshire-Eaton
Ana Rosa Mariscal, Windsor
Alice McCrory, Eastman
Mark McLaughlin, Sherbrooke
Peter Quilliams, Fulford
Marion Standish, Rougemont
Julie Vaillancourt, Sherbrooke

Welcome home... to the Townships!

By Michael van Lierop, President

For the past 29 years, Townshippers young and old have gathered for one special day each September to celebrate being a Townshipper. It is an amazing feeling of belonging that so many of our 41,000-strong English-speaking community continue to call this region home, while tugging continuously at the heart-strings of those who left years ago.

On this 2008 edition of Townshippers' Day, I hope you too can recapture that feeling of coming home, of being away and realizing that home is indeed where you make it, and that creating it here is life at its best!

We often talk of the low cost of living, the beautiful lakes and rivers, the mountains and forests, the artisans and trades people, the wines and the cheeses – the great clichés of the Townships. We less often talk of the things that make this place home and not just a postcard-pretty destination. To name a few: the independent spirit drawn down through generations. The cultural dynamism and artistic flare. The industrious entrepreneurship where success is as much about survival as making it rich. The acceptance of being a linguistic minority and finding ways to live with it rather than fighting against it.

This rugged, durable character is nevertheless a welcoming personality that has open arms, today as in years past, toward newcomers. Indeed, recent statistics show that Sherbrooke, the Queen City of the Eastern Townships, has become a major destination for immigrants coming into Quebec and Canada. Many of these neo-Canadians speak English not as their third or fourth language, but as their second or even first language. The Townships were built by newcomers, and to be a true Townshipsper is not about being born here, or about the years spent in this region, but about the energy, enthusiasm



Michael van Lierop and his wife Sheila Latulippe have their arms full with big sister Cassandra, 2-year-old Logan and baby Emrik.

and commitment invested in this amazing place we call home.

I invite those who have lived here their entire lives to consider this: People from around the world, at considerable cost and sacrifice, come here to live, work and raise their families. Why? It's simple. They see something many of us seem blind to – they see opportunity. And they are willing to acquire new skills or another language in order to seize that opportunity.

On a final note, I implore those who know their community and care about it to get involved and volun-

teer. A great many municipal, regional and provincial boards, committees and councils are either open to or are explicitly mandated to have one or more English-speaking representatives at the table. Where is the contribution of the English-speaking minority to the community at large? It's not always there! Please take a moment to think of the various organizations, levels of government, or local institutions where you could contribute, and get involved.

TABLE OF CONTENTS

Building Communityp2
Youth Townshipsp4
Townshippers' Dayp10

Community & Culture ...p18
People Helping
Peoplep19

In a Nutshell, What is a Community Search Conference?

Community development – who’s doing what in the Eastern Townships? Are organizations duplicating efforts? Are priorities being adequately addressed? Do we have agreed-upon priorities, anyway? What are your bread-and-butter issues? What is the future of the Townships English-speaking community?

Questions such as these came up in Townshippers’ Association’s community consultations two years ago. Community members suggested the need for greater coordination of community development initiatives. How best to bring this about, without taking control of such a collaboration or being perceived to do so? It seemed clear that no one organization can take on such a role.

Enter the community search conference! The participatory-democratic nature of this model seems to provide the best avenue to initiate a shared process and mobilize various

stake-holders who are accountable to each other and to the community as a whole.

In a nutshell, what is a community search conference? It’s a community action research process whose participants are community representatives from various sectors (youth, arts, business, etc.). They meet to agree on needed priorities and to set up action groups to work towards them over the coming 5 years.

Skilled and neutral consultants are present to manage the process in order to ensure its participatory-democratic nature from beginning to end – including the work of the conference itself as well as the action groups. The community owns the decisions, the process and the outcomes – no one organization is in charge, but all share the work over the next 5 years.

A 5-person Design Team is planning an information campaign to begin



Community Search Conference design team members Peter Quilliams (Fulford), Nancy Robert (Sherbrooke), Rachel Garber (Sawyerville), Gerry Cutting (Coaticook) and Peter Riordon (Sutton). The man with the camera: Daniel Séguin of Concordia University, the principal manager of the process.

on Townshippers’ Day. The work of this Design Team is supported by commitments from several co-convening organizations: Bishop’s University, Champlain Regional College – Lennoxville, Eastern Townships CEDEC, Townshippers’ Associa-

tion and others. Also supporting the process is a contribution from the strategic fund of Canadian Heritage.

To meet the people and organizations involved, visit Townshippers’ tent at T-Day on September 20, at 3:30 p.m. on Mont Sutton.



New Board Elected

A delegation of Board members pause during a tour of Sutton: Jim Kanner, Melanie Cutting, Peter Quilliams, Marion Standish, Julie Vaillancourt, Michael van Lierop and Alice McCrory.

Michael van Lierop was elected president for a third one-year term at the June meeting of Townshippers’ Association’s board of directors. Also elected were Gerald Cutting, Vice-President; Melanie Cutting, Secretary; and Bruce Durrant, Treasurer.

The elections took place at Townshippers’ Association’s first board meeting after its Annual General

Meeting of members on June 6, when a new board of directors was elected. All 12 previous board members were re-elected as well as two new members, Ana Rosa Mariscal (Windsor) and Julie Vaillancourt (Sherbrooke).

Re-elected were Heather Bowman (Sherbrooke), Gerald Cutting (Coaticook), Melanie Cutting (Lennoxville), Bruce Durrant (Lennoxville), Salim

Hashmi (Sherbrooke), William Hogg (Magog), Jim Kanner (Cookshire-Eaton), Alice McCrory (Eastman), Mark McLaughlin (Sherbrooke), Peter Quilliams (Fulford), Marion Standish (Rougemont) and Michael van Lierop (Sawyerville).

All elections were by acclamation.

The Action Project: YOUTH Can Make a Difference!

By Michelle Lepitre

The Action Project: YOUTH Can Make a Difference is a new Townshippers' Association project. By supporting existing youth groups, the Action Project is intended to foster community youth development in the Eastern Townships. It aims to help put in place youth action teams that will benefit local communities.

A minimum of four groups will receive support – both how-to and financial help – to develop and implement a project in their community. It could be creating a community newsletter. It could be making a mural or a starting community garden, to name just a few examples. Each group will choose the type of project they wish to accomplish in their community, and the Action Project coordinator will help them make their dream a reality!

But as its name suggests, Action Project participants need to act quickly! The support for this project only goes until March 31, 2009. For information, contact me at Townshippers' Association, at 819-566-5717 (toll free 1-866-566-5717) or ml@townshippers.qc.ca.

Townshippers' Association is grateful to Canadian Heritage for supporting this project.



Building Outstanding Partnerships (BOP) was the topic of this serious gathering last year. Senior members of the Quebec 4-H led Townshippers' Association staff and board members in a work session on creating outstanding youth-adult relationships. Plans are underway for a follow-up BOP workshop, once again led by senior members of the Quebec 4-H. Photo credit: Quebec 4-H

WELCOMING YOUNG PEOPLE TO THE TOWNSHIPS

By Iseult Séguin Aubé

Here is a rewarding project for older adults: Acting as a guide or resource person to a young person in their 20s or 30s who is considering settling in the Eastern Townships!

Imagine how helpful it would be for a young person to meet and interact with established members of the community – people who, after years of their own hard work, might take pleasure in sharing their experience and knowledge about creating a satisfying life and career in the region.

Can you see yourself doing this? For more information, please contact Iseult (mwfy@townshippers.qc.ca) or Eric Manolson (hal@townshippers.qc.ca) at 819-566-5717 (toll free 1-866-566-5717).

Bon Voyage, Jenn!

Would you have guessed that a member of the English-speaking community would be chosen to represent Estrie in France?

Meet Jenn Kang, the winner of the Making Our Way contest organized by the Forum Jeunesse Estrie!

This Quebec-wide contest recognises the devotion and commitment of young adults involved in their community. The young people selected in different regions receive an opportunity to meet other community-minded youth in France during a one-week internship.

Jenn lives in Coaticook but is from Pickering, Ontario. Her community involvement took a number of forms – participating in a shaved-head challenge for the Cancer Society, volunteering at a social economy thrift store in Coaticook, and working with local high school students to collect clothes and pharmaceutical articles for sailors who come from third world countries and end up in the Québec City port without being prepared for our climate.

Alexandre Lavallée of the Forum Jeunesse Estrie said that the English-speaking community demonstrated great interest in the Making Our Way contest. Indeed, three of the six applications in the Estrie region came from English speakers. "I am very happy that the regional representative is a member of the English-speaking community," he said. "Let's spread the word: Our youth are getting involved and are actively working to change their community for the better!"

MAKING OUR WAY CONTEST Young people committed to their communities

The *Forum jeunesse Estrie* congratulates Jennifer Kang, regional winner of the Making Our Way contest!

Twenty-five-year-old Jennifer Kang has distinguished herself by the variety and impact of her involvement as a citizen. Most notably, she mobilized students and teachers in the Coaticook High School by organizing the *Opération boîtes à soulier*. This project donates essential items to foreign sailors who spend Christmas in the Québec City port. This initiative was a first in our community. She also organized a fundraiser in the fight against cancer, and has worked as a volunteer in the second-hand clothing boutique of the local *Centre d'action bénévole*.



The *Forum jeunesse Estrie* also wishes to emphasize the outstanding involvement and engagement in the development of our community shown by the other five candidates in the contest:

Karolyn Kirby
Guillaume Pétrin

Catherine Paradis
Jody Stone

Josiane Parent



The *Forum jeunesse Estrie* is supported financially by the *Secrétariat à la jeunesse* through the Youth Action Strategy.





Creating ties in the Townships! Make Way for YOUth participants met with community members at a networking event in Cookshire during the March 2008 exploratory weekends.



Making a Way for YOUth to Come Back

By Iseult Séguin Aubé

As the *Make Way for YOUth* / Desjardins Migration Agent for the Estrie English-speaking community, I am organizing two weekends of exciting activities. These activities will let 15 young professionals explore the Estrie region in the Eastern Townships, its job possibilities and its quality of life. Free of charge.

The goal? To help young English-speaking graduates interested in living in a rural setting to explore the region, and ease their way into the job market.

I am searching for 15 new (or soon-to-be) graduates aged 18 to 35 to participate in the exploratory weekends scheduled for September 26–28, 2008, and March 2009.

Participants will have an opportunity to experience the exceptional quality of life available in the area by taking part in different cultural and outdoors activity. They will also attend networking lunches and participate in workshops and conferences on topics ranging from business start-up to information about the local real-estate market.

If you or someone you know are interested in having more information about this opportunity, contact Iseult at 819-566-5717 (1-866-566-5717) or mwfy@townshippers.qc.ca. Don't delay – the spaces fill up fast.

JOBS WHICH REQUIRE ENGLISH

As part of the *Make Way for YOUth* project, job openings in the Estrie region which require very good English are also posted on www.topportunity.ca and the Estrie's English page on the Place aux jeunes website, www.placeauxjeunes.qc.ca/fr/region.asp?Region=5&Mrc=78.

Interested in any of these initiatives? Contact me – Iseult Séguin Aubé, Make Way for YOUth/Desjardins Migration Agent, at mwfy@townshippers.qc.ca.

Psst! Do you know anyone who is young? Pass this information on to them, please!

Make Way for YOUth – Estrie is supported by the Secrétariat à la jeunesse and Place aux jeunes du Québec.

Place aux jeunes du Québec

MY REGION MY VISION

PHOTO COMPETITION

\$8,000 IN PRIZES

ARE YOU IN LEVEL 4 OR 5? SEND US 3 PHOTOS OF YOUR REGION WITH A SHORT DESCRIPTION OF THEM. YOU COULD WIN ONE OF 15 DIGITAL CAMERAS AND OUR NATIONAL GRAND PRIZE AN ACTIVE VACATION (WORTH \$15,000!) IT WILL GIVE YOU A CHANCE TO RE-DISCOVER YOUR REGION WITH YOUR FAMILY OR FRIENDS!

DEADLINE FOR ENTRIES: JANUARY 15, 2009

FOR MORE INFORMATION VISIT PLACEAUXJEUNES.QC.CA

Desjardins Québec

Survivors' Camp Full of Fun and Learning

By George Courville

On July 4-6, 22 young people from Brome-Missisquoi and 14 from Notre-Dame-de-Grâce in Montreal gathered near the Pike River in Freighsburg for outdoor adventures. This second edition of the Survivors' Camp gave local youth a chance to experience a weekend full of learning and fun, including new experiences such as canoeing, using a rope bridge, eating outside and sleeping in a tent. An added bonus was that local participants got to make new friends from the city, who joined in the adventure!

The trip was made possible by a partnership between Townshippers' Association, the Town of Cowansville, the Benny Camping Group from Montreal, and the collaboration and devotion of the project's volunteers. The tents, canoes, kayaks and a rope bridge were all courtesy of the Benny Group.

"The Town of Cowansville is extremely interested in giving our youth opportunities to learn, have fun and develop leadership skills. We really like the idea of the camp and hope that some of the participants will apply to become monitors and animators for our summer pro-

grams," noted Alain Dion, Recreation Director for the Town of Cowansville.

The Benny group was founded in 1976 in response to demands by local youth for alternative types of recreational activities, and has been a leader in alternative youth programming for over 30 years. The group's objective is to provide young people with a fun, challenging and positive experience that teaches both valuable wilderness skills and important life skills.



Volunteer facilitators Julie Lareau and Eve Denis are planning to raise funds at Townshippers' Day in Sutton on September 20, to plan other activities with the group. "The camp was a very rewarding experience for everyone. We all got a chance to grow, share, work as a team, to connect to our environment and to make some new friends," said Julie.

Photo credit: George Courville



Survivors' Camp participants 2008

Wanted: Superheroes!

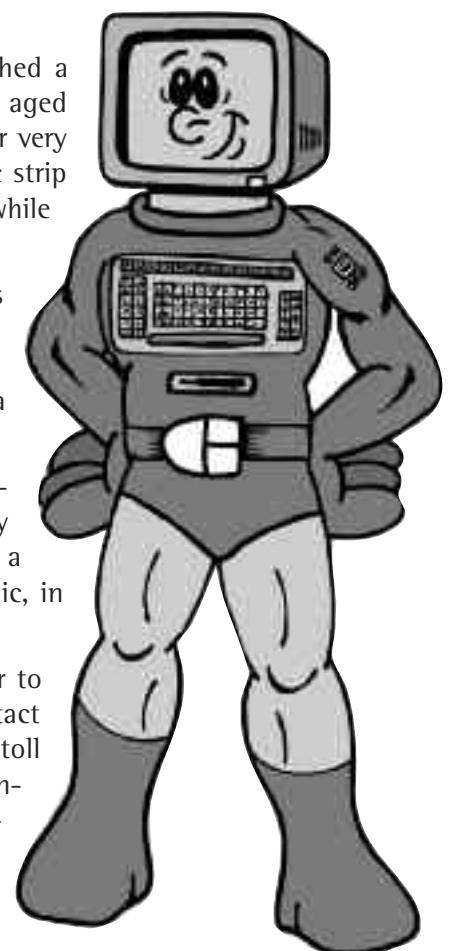
By Michelle Lepitre

Townships Youth Link has launched a new contest! Aspiring artists aged 10-16 are invited to dream up their very own superhero, and create a comic strip detailing their hero's adventures while saving the Eastern Townships.

Those brave enough to take on this task have a chance to win an awesome prize: a \$100 gift certificate to an art supply or book store, and a framed copy of their comic strip.

What is the best part about participating in this contest, you ask? Every single entry will be exhibited during a special reception, open to the public, in the spring of 2009!

To learn more about this contest or to obtain an entry form, contact Michelle at 819-566-5717 (toll free 1-866-566-5717) or at ml@townshippers.qc.ca. The deadline for entries is January 30, 2009 – so don't delay!





The 2008 Townships Leaders of Tomorrow award recipients and nominees gathered for a group photo after receiving their certificates last spring. A total of 25 young people (17 individuals and one group) were recognized for their impressive contributions to the Eastern Townships English-speaking community.

By Krissy Wood, Age 12 (Lennoxville)

WOW! What a great day we had on April 13 at the ceremony for the Townships Leaders of Tomorrow awards. Plenty of people showed up and there were four winners. The winners were Nancy Beattie (of North Hatley), The Mansonville SADD youth board of directors, Lynn Rothney (of Cookshire-Eaton) and last but not least Barbara Rowell (of Sherbrooke). Let me introduce you to these lucky winners.

Nancy Beattie, 32. What she does in the community: Nancy works as an employment counsellor and she is also working to try and build the Eaton Valley Community Learning Centre.

The Mansonville SADD youth board of directors (Jeremy, Tom, Jody, Elizabeth, and Dominica), ages 13, 17, 13, 17 and 16. What they do in the community: The Mansonville SADD group make dances, coffee houses, create alternatives other than doing drugs and alcohol, organize awareness nights and show what drugs do to you. They also do workshops, public speaking, baking, show people not to do drugs, etc.

Lynn Rothney, 32. What he does in the community: Lynn is a mechanic and fixes people's cars. He also helped to save the park in Birchtown.

Townships Leaders of Tomorrow Awards 2008

Barbara Rowell, 26. What she does in the community: Barbara is a Brownie leader, helps out at the curling center in Lennoxville, and is on the committee for the Eastern Townships Mae-Sot education project.

Here are the names of all the other nominees:

- Kate Adams, Sherbrooke
- Tina Annesley, Sherbrooke
- Jayson Chapman, Omerville
- Marc-André Drouin, Thetford Mines
- Jeremy Forget, Cowansville
- Anna Goldfinch, Sherbrooke
- Kyla Hackett, Hatley
- Adam Langlois, Sherbrooke
- Jocelyn Molyneux, Sherbrooke
- Royder Rutihinda, Sherbrooke
- Emma Stainton, Sherbrooke
- Kenneth Sutor, Waterville
- Cindy Taylor, Sherbrooke
- Lisa Wagner, Sherbrooke

Congratulations to the winners and all the other people who got nominated - you deserved it! I was lucky I got picked to write this article and had the chance to meet everybody and interview them.

Townships Youth Link

By Michelle Lepitre

The new Townships Youth Link (TYL) project aims to help connect English-speaking youth and youth workers across the Eastern Townships. But how?

Let me count the ways! First, TYL is planning workshops on facilitating meetings more skilfully, on strategies for youth engagement, and on creating good youth-adult partnerships.

Two other exciting TYL projects are a bi-weekly e-newsletter (The Link) and a new “for youth-by-youth” website, which will also be called The Link.

The Link e-newsletter for youth aged 14-25 includes tons of information about careers, employment, educational and other fun opportunities available in the Eastern Townships. Readers can learn how to write a CV and a covering letter, how to prepare

for an interview, what courses to take to become a doctor or mechanic...and the list goes on!

In July, the newsletter was expanded to include information about volunteering opportunities and youth projects and programs taking place in the Townships. Everyone is encouraged to send in submissions for The Link. We invite volunteers to help out with its publication. And to sign up to get it, just email ml@townshippers.qc.ca.

Although The Link website is not yet up and running, plans for it have already been in the works for a few months. We hope that The Link will become a popular online resource and meeting place for young Townshippers, an online destination for self-expression and information where youth can meet new people and make new friends.

We are looking for young Township-ers with an interest in website design and/or creation, who would like to be part of this exciting new project. Since the content of the site will largely be determined by its designers, youth participation is essential to its success! Experience with website design is NOT necessary. Interested? Contact me!

Do you prefer drawing comic strips? TYL offers a chance to do that too!

To find out more about any part of the Townships Youth Link project, contact me at 819-566-5717 (toll free 1-866-566-5717) or ml@townshippers.qc.ca. TYL is supported by the Forum Jeunesse Estrie through the FRIJ-Estrie (Fonds régional d'in-

vestissement jeunesse de l'Estrie).

P.S.: All you facebookers out there can now find us on FACEBOOK! Yes, it's true...we decided to make the leap into the world of virtual networking...and, truth be told, it's pretty cool! If you are on Facebook, join The Townships Youth Link group to receive current updates about the TYL project. You can also make suggestions for new activities or projects and visit with the Townshippers youth staff members. See you online!



PHOTO CONTEST

If you are in secondary level 4 or 5 and love to take pictures, this could be your chance to win an activity package worth \$1,500 that will let you re-discover your region with your family or friends! You could also win one of 15 digital cameras.

How? By taking part in a province-wide photo contest being organized by Place aux Jeunes du Québec (Make Way for YOUth). To participate, simply send me three photos of your part of the Townships, with a short description of them (minimum 200 words). At the end of your text, write your name, address, phone number, email address and the name of your school.

The deadline for entries is January 16, 2009. Either email your photos to me at mwfy@townshippers.qc.ca or send them through regular mail to Iseult Séguin Aubé, Townshippers' Association, 100-257 Queen, Sherbrooke, QC J1M 1K7.

See ad on page 5 for more info.



At the Richmond Regional High School last May, Michelle Lepitre, Barbara Beech and Tiffany Blinn hang out at one of two summer opportunities days they organized. The goal was to show students at Richmond and Alexander Galt regional high schools opportunities – career and more – available to them over the summer months. Michelle is Townshippers' Association's youth coordinator. Photo credit: Iseult Séguin Aubé

Topportunity: I Click 4 U!

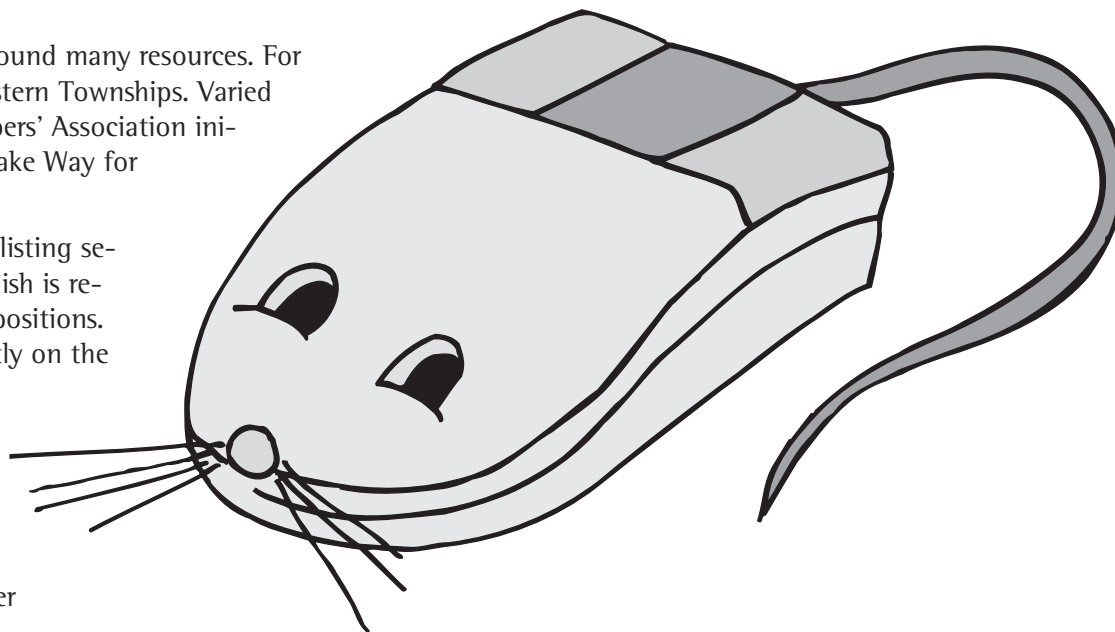
By Michelle Lepitre

Have you visited www.topportunity.ca lately? If you did, you found many resources. For example, information about the top 40 job prospects in the Eastern Townships. Varied educational opportunities in the region. News about Townshippers' Association initiatives such as the Townships Leaders of Tomorrow Awards, Make Way for YOUTH Estrie and the Townships Youth Link.

You probably also checked out the regularly updated job bank, listing selected jobs available in the Townships for which very good English is required! You saw job openings for students as well as full-time positions. Did you notice that businesses can also post their job ads directly on the site?

Did you see the many links to other related online resources?

Is there information you think we should add to the site? If so, please take a minute to respond to the short survey on www.topportunity.ca, and tell us what you think. Your input will help us to continually improve this online resource for career and job opportunities in the Eastern Townships.



A Mural Wants Your Touch

A mural-in-the-making is calling out for you to make your mark! It's at Townshippers' Day in Sutton, near the John Sleeth Centre. Stop by at Le Spot (youth activities) and give it a go anytime between 11 a.m. and 3 p.m. Gently guided - no experience needed! For information, contact Michelle Lepitre at 819-566-5717 (1-866-566-5717) or ml@townshippers.qc.ca.

Une murale t'attend! Laisse-y ta marque!

Une murale en chantier attend que tu y laisses ta marque! À l'occasion de la Journée des Townshippers à Sutton, près du Centre John-Sleeth, fais un saut au SPOT (activités jeunesse) en tout temps entre 11 h et 15 h et mets-y du tien! Gentille assistance garantie - aucune expérience nécessaire! Pour information, communique avec Michelle Lepitre au numéro 819-566-5717 (ou 1-866-566-5717 sans frais) ou à l'adresse ml@townshippers.qc.ca.

A Story Wants to Be Heard

Get to know a grandparent, parent, grandchild or child in a new way. Here's a chance to interview a family member or friend and to hear and record each other's stories - and take them home with you. The Hearing your Townships Story project will create a little oasis (sound booth) on Mont Sutton, between the tents of Townshippers' Association and CJMQ, who are partnering in this inter-generational project. For information, contact Eric Akbar Manolson at 819-566-5717 (1-866-566-5717) or hal@townshippers.qc.ca.

Raconte ton histoire!

Découvre de nouvelles facettes d'un grand-parent, parent, petit-enfant ou enfant! Voici une chance d'interviewer un membre de ta famille ou un ami, de l'écouter et d'enregistrer chacun votre histoire et de la rapporter chez toi. Hearing your Townships Story créera un petit oasis (cabine d'enregistrement) au mont Sutton entre les tentes de l'Association des Townshippers et de CJMQ qui collaborent à ce projet inter-générationnel. Info : Eric Akbar Manolson au 819-566-5717 (sans frais 1-866-566-5717) ou par courriel, hal@townshippers.qc.ca.

Our grads are in demand!

HOME CARE ASSISTANCE

- * Receive a diploma in nine months
- * Work in long term care, supportive living, or home care
- * Excellent employment opportunities
- * Modern classroom and lab facilities
- * Low tuition costs
- * Financial Aid available



Program starts September 2008

Register today
819-563-JOBS
819-563-5627



Receive the training you need at the
Lennoxville Vocational Training Centre
1700 College, Sherbrooke, Quebec, J1M 0C8



Public transportation available

Townshippers' Day 2008

OPENING CEREMONIES

At 10 a.m. sharp in the Entertainment Tent on Mont Sutton is your rendez-vous with Townshippers' Day special guests, including the Mayor of Sutton, Kenneth Hill, who led the hard-working team which organized the Day. All are welcome!



TOWNSHIPPERS

CÉRÉMONIES D'OUVERTURE

À 10 heures précises, sous le Grand Chapiteau au mont Sutton, vous avez rendez-vous avec les invités spéciaux de la Journée des Townshippers, entre autres Kenneth Hill, Maire de Sutton, qui a dirigé l'équipe dévouée qui a organisé la Journée. Bienvenue à tous!

list of sponsors
1/2 page



CHOROMONDO

By/par Charles Burke

Beautiful women's voices singing songs from all over the planet, helping world communities in need and finding common ground between cultures.

The 30 singers who make up Choromondo come from diverse backgrounds - teachers, doctors, dancers, writers, an actress, a massage therapist, a midwife, an organic farmer, and more. These women LOVE to sing, and they have formed an incredible group together, both musically and as a community.

Founded in 1999 by musician/composer Allyna Harris, Choromondo presently has a repertoire of over 100 songs from over 25 countries including Bulgaria, South Africa, the Balkans, Japan, Cuba, Latvia, Spain and the Republic of Georgia.

Choromondo concerts are dedicated to helping world communities in need. "In this way, Choromondo returns the cultural loans they take out from the world's songbooks," said one reviewer.

Choromondo is based in North Hatley, Quebec.

Des magnifiques voix féminines interprètent des chants parvenant de partout sur la planète tout en aidant des collectivités démunies et en trouvant des intérêts communs partagés par toutes les cultures.

Les 30 chanteuses qui forment Choromondo proviennent de plusieurs milieux, entre autres des professeurs, médecins, danseuses, écrivaines, une actrice, une massothérapeute, une sage-femme, une agricultrice bio. Ces femmes ADORENT chanter. Elles ont formé un groupe extraordinaire au point de vue musical autant que comme collectivité.

Fondé en 1999 par Allyna Harris, musicienne/compositrice, Choromondo présente un répertoire de plus de 100 chansons provenant de plus de 25 pays dont la Bulgarie, Afrique du Sud, les Balkans, Japon, Cuba, Lettonie, Espagne et République de Géorgie.

Les concerts de Choromondo sont dédiés à l'aide aux collectivités les plus démunies dans le monde. « Ainsi, Choromondo remet des éléments de culture empruntés dans les recueils de chansons à travers le monde, » déclarait un critique musical.

Choromondo est installé à North Hatley au Québec.

Music & Dance Schedule

Don't be surprised if the musical notes that burn through the air on a crisp autumn afternoon at Townshippers' Day get your feet moving and your toes tapping. The weekend of Townshippers' Day kicks off with Sutton's annual Jazz Festival. It continues with dozens of acts aiming to please even the most discerning ear on the main music and dance stages. Join the party!

See the schedule on page 24.

Horaire – Musique et Danse

Ne soyez pas surpris des musiques qui embrasent l'air pendant un après-midi d'automne frisquet lors de la Journée des Townshippers! Elles vous entraînent à bouger et à taper du pied! La fin de semaine de la Journée démarre avec le début du Festival de Jazz annuel de Sutton pour se poursuivre par des dizaines de prestations sur la scène des Musiciens ou celle des Danseurs pour le plus grand plaisir des mélomanes les plus avertis. Faites partie de la fête!

Voir l'horaire à la page 24.

DIRECTIONS TO SUTTON

From Montreal:

Take Highway 10 East towards Sherbrooke.

Get off at Exit 74 (Bromont / Cowansville). Go towards Cowansville on Route 241 South.

Route 241 will become Pierre-Laporte. Go about 4.5 kms.

Turn LEFT onto Principale St.

Turn LEFT onto Route 104 (Jean-Jacques-Bertrand Blvd) and go 1.5 kms.

Turn RIGHT onto Route 139 (West-Brome Rd) and go 10 kms. to SUTTON.

From Sherbrooke:

Take Highway 10 West towards Montreal.

Get off at Exit 90 and take Route 243 South towards Lac-Brome.

At the golf course, leave Route 243, which curves left, to continue STRAIGHT on Route 215.

Follow Route 215 for about 12 kms. It will turn into Bondville Rd, Frizzle Rd, Brome Rd, Vallée Rd and Pleasant Rd. Follow directions to one of several parking lots, where a shuttle bus will circulate.

COMMENT VOUS RENDRE À SUTTON

De Montréal :

Empruntez l'autoroute 10 Est vers Sherbrooke.

Empruntez la sortie 74 (Bromont / Cowansville). Allez vers Cowansville sur la route 241 Sud.

La route 241 deviendra Pierre-Laporte. Continuez environ 4,5 km.

Tournez à GAUCHE sur la rue Principale.

Tournez à GAUCHE sur la route 104 (boul. Jean-Jacques-Bertrand) et roulez 1,5 km.

Tournez à DROITE sur la route 139 (ch. West-Brome) et roulez 10 km vers SUTTON.

De Sherbrooke :

Empruntez l'autoroute 10 Ouest vers Montréal.

Empruntez la sortie 90 et ensuite la route 243 Sud vers Lac-Brome.

Au terrain de golf, continuez TOUT DROIT pour tomber sur la route 215 (la route 243 va tourner à gauche).

Empruntez la route 215 environ 12 km. La route deviendra ch. Bondville, Frizzle, Brome, Vallée et Pleasant. Suivre la signalisation jusqu'à l'un des stationnements. Une navette vous y attend.

Youth Activities

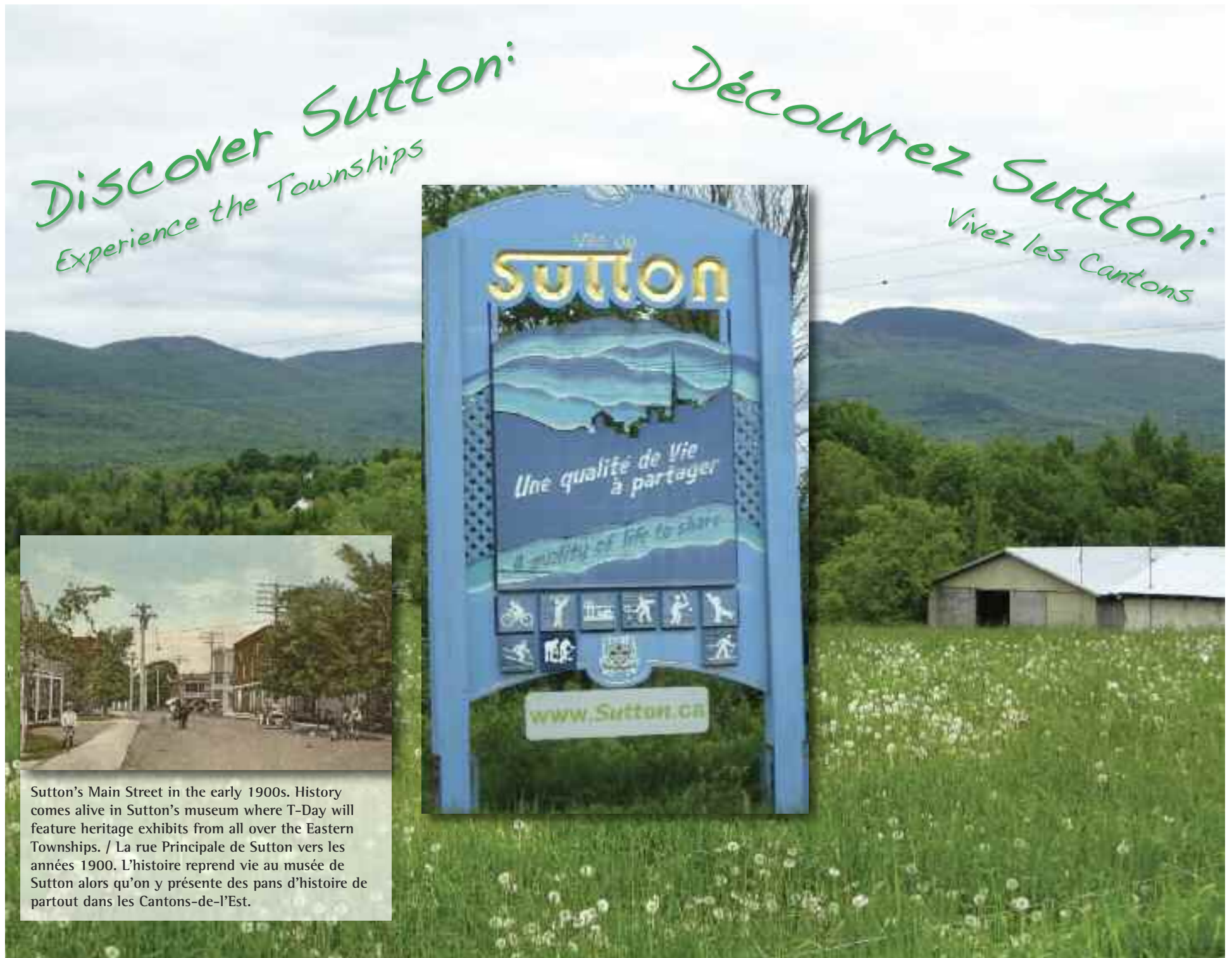
The youth movement is on at Townshippers' Day 2008! Here's just a brief sample of the many great activities planned for young visitors:

- A workshop on building kites. Make it and own it for just \$5. Materials provided. In collaboration with Mont Sutton Resort.
- Paul Santerre and his horses and carriage. Circuit in Sutton Village: \$2.
- Le Spot, Sutton's youth center. Various youth activities all day long at the John Sleeth Community Centre.
- See more on page 9.

Activités pour les jeunes

Le mouvement des jeunes s'active pendant la Journée des Townshippers 2008! Voici un bref résumé de quelques-unes des activités prévues pour les jeunes :

- Atelier de fabrication de cerf-volant. Fabrique-le et garde-le pour seulement 5 \$. Matériel fourni. En collaboration avec Mont-Sutton, Ma station de montagne.
- Paul Santerre, ses chevaux et calèches. Circuit dans le village de Sutton : 2 \$
- Le Spot, Centre des jeunes de Sutton. Diverses activités tout au long de la Journée au Centre communautaire John Sleeth.
- Voir plus d'info à la page 9.

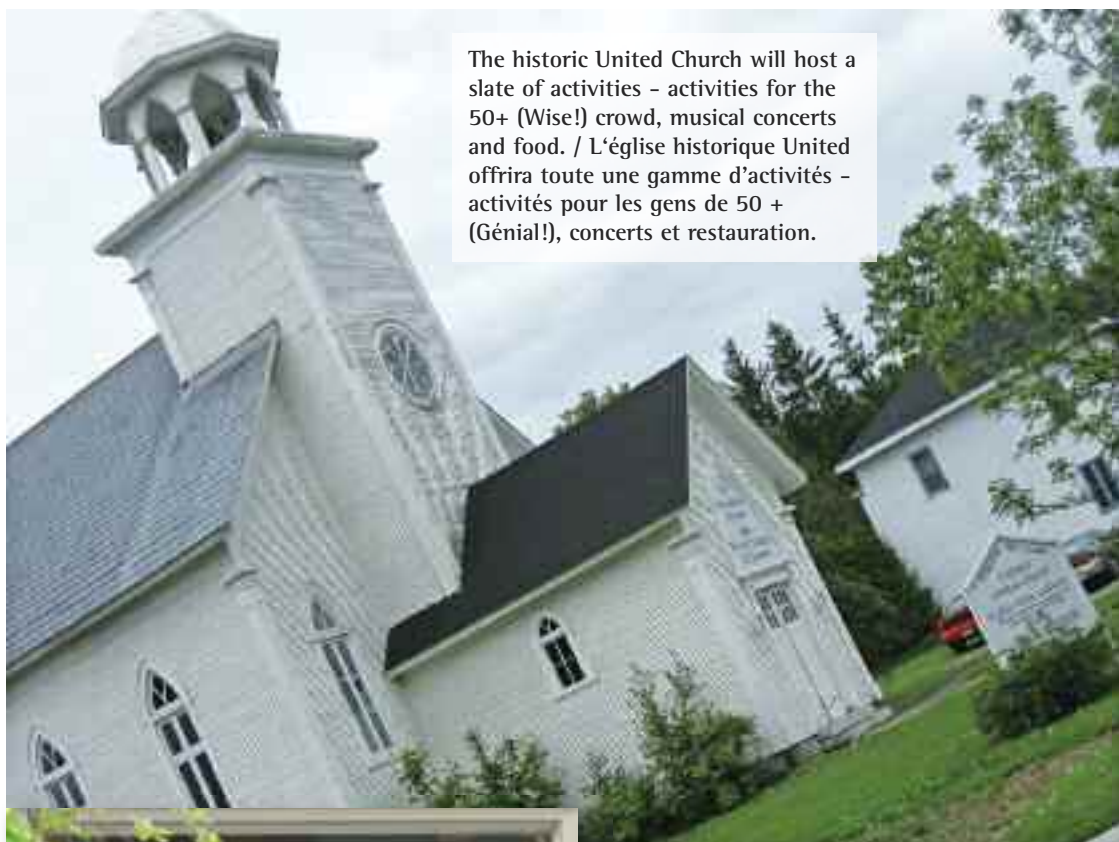


Sutton's Main Street in the early 1900s. History comes alive in Sutton's museum where T-Day will feature heritage exhibits from all over the Eastern Townships. / La rue Principale de Sutton vers les années 1900. L'histoire reprend vie au musée de Sutton alors qu'on y présente des pans d'histoire de partout dans les Cantons-de-l'Est.

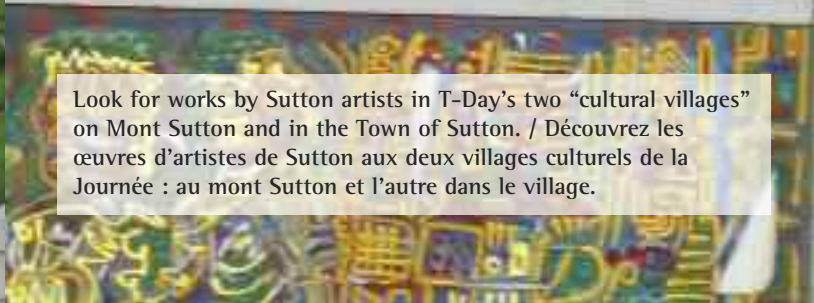


Congratulations to the Townshippers' Day Organizing Committee, Sutton 2008! Back Row: Jean Claude Marchand (Activities), Dany Goyette (Exhibitors), Richard G. Godin (Finance/Fundraising), Melanie Davidson (Information/Activities/Volunteers), Sebastien Kaempf (Publicity/Green Team), Ilia Kavoukis (Food Vendors), Charles Burke (Staff). Front Row: JoAnn Jones (Senior's Activities), Shirley Leitham (Exhibitors), Kate Wisdom (Staff), Michèle Normandin (Entertainment), Amber Willcott (Staff). Not Pictured: Luc Boulanger (Mont Sutton Liaison), Heather Bowman (Board Liaison), John Cameron (Entertainment), Eve Denis (Youth Activities), Andre Doyon (Logistics), Andre Forest (Corpo), Patrick Gilbert (Events), Patricia Harvey (Senior's Activities), Ken Hill (Mayor, Chair), Lori Hoey (Food Vendors), Mark McLaughlin (Board Liaison), Isabelle Savoie (Publicity), Guylaine Theriault (Youth Activities), Louis Dandenault (Events).

BRAVO au Comité organisateur de la Journée des Townshippers 2008 à Sutton! 2e rangée : Jean Claude Marchand (Activités), Dany Goyette (Exposants), Richard G. Godin (Financement), Melanie Davidson (Information/Activités/Bénévoles), Sebastien Kaempf (Publicité/Équipe verte), Ilia Kavoukis (Restauration), Charles Burke (Employé). 1ère rangée : JoAnn Jones (Activités - Aînés), Shirley Leitham (Exposants), Kate Wisdom (Employée), Michèle Normandin (Spectacles), Amber Willcott (Employé). Absents lors de la photo : Luc Boulanger (Liaison - Mont-Sutton), Heather Bowman (Liaison - Conseil d'adm.), John Cameron (Spectacles), Eve Denis (Activités - Jeunes), Andre Doyon (Logistique), Andre Forest (Corpo), Patrick Gilbert (Activités), Patricia Harvey (Activités - Aînés), Ken Hill (Maire, Directeur), Lori Hoey (Restauration), Mark McLaughlin (Liaison - Conseil d'adm.), Isabelle Savoie (Publicité), Guylaine Theriault (Activités - Jeunes), Louis Dandenault (Activités).



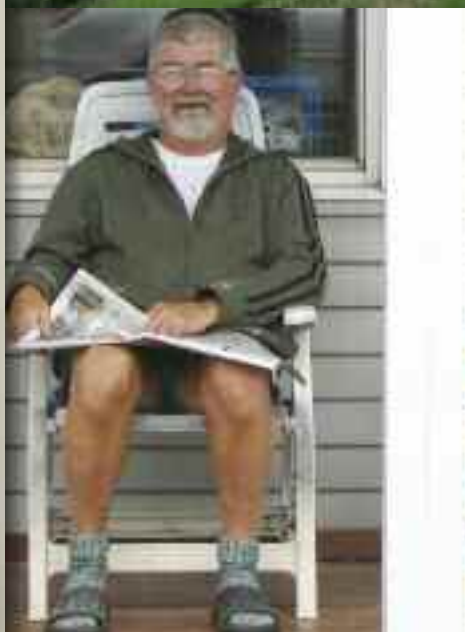
The historic United Church will host a slate of activities - activities for the 50+ (Wise!) crowd, musical concerts and food. / L'église historique United offrira toute une gamme d'activités - activités pour les gens de 50 + (Génial!), concerts et restauration.



Look for works by Sutton artists in T-Day's two "cultural villages" on Mont Sutton and in the Town of Sutton. / Découvrez les œuvres d'artistes de Sutton aux deux villages culturels de la Journée : au mont Sutton et l'autre dans le village.



Relax in one of Sutton's beautiful bistros. Many restaurants will offer a special menu throughout the day. See www.tday.ca for details. / Détendez-vous dans l'un des jolis bistros de Sutton. Plusieurs restaurants offrent un menu spécial pendant toute la Journée. Détails à www.tday.ca.



Notice the lack of wires and poles along the street? Sutton buried all its electrical wiring last spring! / Remarquez l'absence de fils et de poteaux le long des rues! Sutton a enfoui tous ses fils électriques au printemps dernier!

Food, Glorious and Healthy!

The Sutton T-Day organizing committee has specifically targeted healthy choices for our food vendors. You will find a wide variety of nutritional food choices, such as baked goods, soups and salads, meat and cheese, and of course many vegetarian options.

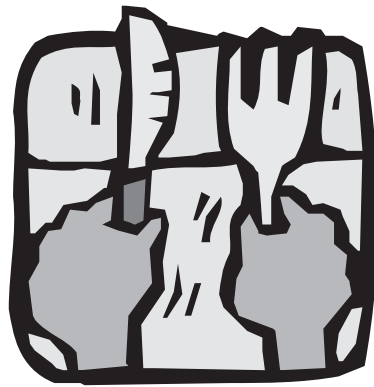
A fundraiser to benefit Sutton School will feature renowned Sutton chef Karen Anderson, creating healthy dishes in the Mont Sutton cafeteria.

The Sutton area also offers an array of restaurants. These encompass anything from fast food to the finest of fine dining. Participating local restaurants will prepare a special lunch menu for T-Day.

Patrice Lobet is the new Chef for Mont Sutton. He will be serving lunch on T-day (BBQ outside the Chalet and in the cafeteria). He is the owner of restaurant Amore di pasta in Sutton.

Townshippers' Day also provides several areas designated for those who prefer to bring their own picnic. We invite you to take advantage of these areas to eat, relax and socialize with family and friends. To find the picnic areas, look for the fork-and-knife icon on the T-Day site map (page 24).

Who are the food vendors, and what do they offer? What restaurants are participating, and what are their T-Day specials? Find full details at www.tday.ca.



Restauration : Délices et Santé

Le Comité organisateur de la Journée des Townshippers à Sutton a consciemment choisi la restauration Santé. Vous trouverez un vaste choix de menus nutritifs tels que des plats mijotés, soupes et salades, viandes et fromages et, bien sûr, plusieurs menus végétariens.

Une collecte de fonds au profit de l'école de Sutton prendra forme sous la création de plats santé par la Chef Karen Anderson, réputée à Sutton. Vendus à la cafétéria au mont-Sutton.

La région de Sutton foisonne d'excellents restaurants, de la restauration rapide jusqu'aux restaurants gastronomiques. Les restaurants locaux participants offriront un menu du midi spécial pour la Journée.

Patrice Lobet, nouveau chef au mont-Sutton, concoctera le lunch : BBQ à l'extérieur près du Chalet et dans la cafétéria. Il est propriétaire du restaurant Amore di pasta à Sutton.

La Journée des Townshippers offre également de nombreux endroits pour ceux qui désirent apporter leur pique-nique. Nous vous invitons à profiter de ces lieux indiqués sur la carte du site pour y manger, vous reposer et rencontrer d'autres amis et membres de la famille. Aires de pique-nique : pictos d'ustensiles sur la carte du site de la Journée des Townshippers (page 24).

Liste des traiteurs sur le site, de leurs spécialités - Restaurants participants et réductions accordées pendant la Journée des Townshippers - Visitez www.tday.ca.

Silent Auction

The silent auction will offer a plethora of items donated by individuals and businesses from across the Eastern Townships. Simply name your price, and if you are the highest bidder, the item will be yours to take home.

The auction will be located in the town centre just off Principale St. It will feature items in various price ranges. Best-buys will include paintings, fine wines, concert or theatre tickets, gift certificates for dining, B&B stays and much more! Bidding ends at 3 p.m. sharp.

Donations will be listed on www.tday.ca. Check it out in advance. Proceeds help defray the costs of Townshippers' Day.



Encan silencieux

L'encan silencieux offrira une abondance d'articles donnés par des individus et des gens d'affaires de partout dans les Cantons-de-l'Est.

Inscrivez votre mise! Si vous êtes le plus offrant, vous remporterez l'article!

L'encan sera situé au centre du village près de la rue Principale. On y trouvera des articles de différentes valeurs. Les meilleurs achats? Des tableaux, de bons vins, des billets pour un concert ou de théâtre, des chèques-cadeaux de restaurants, des séjours dans des Gîtes du passant et beaucoup

d'autres! Les enchères se termineront à 15 h précises.

La listes des articles donnés se trouve à www.tday.ca. Consultez-la à l'avance! Les profits serviront à aider à couvrir les dépenses de la Journée des Townshippers.

PLASTIC-FREE AND GREEN

Please help Townshippers' Day be the greenest ever by bringing your own tote bags along to carry your purchases. We want September 20 to be free of plastic bags! A limited number of reasonably priced fabric bags will also be for sale - look for them.

VERT + ZÉRO PLASTIQUE

Veuillez aider à rendre la Journée des Townshippers la plus verte possible : Apportez vos propres sacs pour transporter vos achats. Nous visons à faire du 20 septembre une journée Zéro Plastique. Un nombre limité de sacs en tissu seront offerts à bon prix. Surveillez les points de vente!

Have You Listened Lately?
Now at 2000 Watts!

Your Home on the FM Dial

Listen at home, in your car, at work and live over the internet - www.cjmq.fm

Advertise with CJMQ, call 819-570-2094



The *number one* music station in the Townships
Country, Folk, Jazz, Pop, Local artists

Special Events on Townshippers' Day

Panoramaduodlacôte

Townshippers' Day hosts the opening of Sutton's Autumn Festival, Le Panoramaduodlacôte, to celebrate the beginning of autumn. Take the chairlift or walk through the trails to get to one of the mountain's peaks and admire one of the most beautiful panoramic scenes in the Eastern Townships. The chairlift will be working from 10 a.m. to 4 p.m. Tickets are \$8 (free for children under 7).

Sutton Jazz Festival

Sutton's Jazz Festival kicks off on Townshippers' Day. Music enthusiasts will find local, national and international jazz acts in various locations around town. Look for Beavan Flanagan, the Homebrew Dixieland Band, the Gossage Flanagan duo, Andre Giroux, the Dave Sutherland Trio, the Simon Esterez Trio, and more! For more information, visit www.tday.ca or www.festival-jazz-sutton.com.

Cœur du Village Theatre

The Cœur du Village will play host to several theatrical acts from around the Eastern Townships. Stop by to take in a story from a Townships troupe, or watch Improv Comedy featuring competing comedy teams: The Sutton Reds and Blues, League d'Improv de Cœur du village will take on The Knowlton Improv Troupe.

Young Entrepreneurs

This is the day for up and coming Young Entrepreneurs! Maple St. will be cordoned off to traffic to make space for young Townships entrepreneurs to display their many products and services. This is in addition to Townships businesses and government agencies located in the Exhibitors' Areas. Don't miss this opportunity to explore many of the region's newest and most innovative businesses.

Activités particulières pendant la Journée des Townshippers

Panoramaduodlacôte

La Journée des Townshippers lancera le Festival d'automne de Sutton : le Panoramaduodlacôte qui célèbre le début de la féerie des couleurs de l'automne. Empruntez le télésiège ou marchez dans les sentiers de randonnée pour vous rendre à l'un des sommets de la montagne! Admirez l'un des plus magnifiques panoramas dans les Cantons-de-l'Est! Le télésiège fonctionnera de 10 h à 16 h. Billets : 8 \$ (Enfants moins de 7 ans : gratuit).

Festival de jazz de Sutton

Le Festival de jazz de Sutton résonnera lors la Journée des Townshippers. Les amateurs de jazz se délecteront des prestations de musiciens locaux, nationaux et internationaux un peu partout en ville. Surveillez où joueront Beavan Flanagan, Homebrew Dixieland Band, Duo Gossage Flanagan, André Giroux, Trio Dave Sutherland, Trio Simon Esterez et plusieurs autres! Information à www.tday.ca ou www.festival-jazz-sutton.com.

Théâtre Cœur du Village

Le Cœur du Village présentera plusieurs actes de théâtre de partout dans les Cantons-de-l'Est. Rendez-vous pour une prestation d'une troupe amateur ou assistez à un match d'improvisation comique de l'une des équipes en compétition : les Rouges et les Bleus de Sutton. La ligue d'improvisation du Cœur du Village se mesurera à la troupe Knowlton Improv!

Jeunes entrepreneurs

Voici la journée des Jeunes entrepreneurs dynamiques! La rue Maple sera barrée afin de laisser l'espace aux jeunes entrepreneurs des Cantons-de-l'Est qui présenteront leurs produits et leurs services. Il s'agit d'un secteur additionnel à celui des Affaires et des Agences gouvernementales situé dans le secteur des Exposants. Ne manquez pas cette occasion de découvrir les entreprises les plus récentes et les plus innovatrices de la région.

Exhibits Galore

Meet many of the movers and the shapers of the Eastern Townships community in the three big exhibits tents. Artisans, community groups, government agencies, heritage groups, businesses and entrepreneurs of all stripes will be there to show off their wares, their services and their friendly smiles! See www.tday.ca for details.



By/par artisan John Murphy.



By/par artisan Isabelle d'hauteville.

Exposants à profusion

Venez rencontrer plusieurs des gens influents de la communauté des Cantons-de-l'Est sous trois grandes tentes! Artisans, groupes communautaires, agences gouvernementales, sociétés d'histoire, gens d'affaires et entrepreneurs dans tous les domaines, tous seront présents afin de vous présenter leurs produits et leurs services avec leur sourire accueillant! Détails à www.tday.ca.

Sutton: Cultural Capital of the Eastern Townships

Among all the towns in Canada, Sutton has the 5th highest proportion of artists in its population.

For general information on Sutton and the Brome Missisquoi area, visit www.infosutton.com or www.brome-missisquoi.ca.

SUTTON supports Townshippers' Day with a celebration of arts and culture!

Thursday, September 18

- Golf Tournament (4 players, best ball)
Les Rochers Bleus in Sutton
Cost: \$125 per person

Friday, September 19

- Société Philharmonique de Montréal
Directed by Maestro Miklós Takács
St. André Church in Sutton, 8 p.m.
Cost: \$25 per person

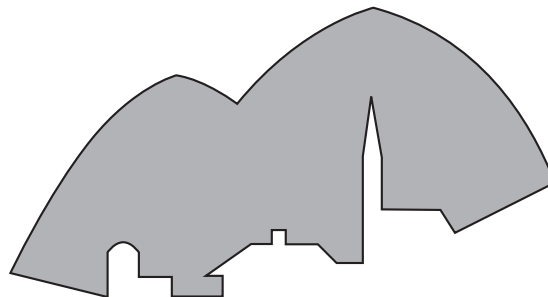
Saturday, September 20

- Sutton Jazz Festival Opening Night
Quartet Donato, Fortin, Léveillé, Nasturica
Salle Alec & Gerard Pelletier, 7:30 p.m.
Cost: \$26
- Multiple Activities, Principale Street, 4-8 p.m.
Free

Sunday, September 21

- Pop Concert
Municipal Park, Western Street, 2 p.m.
Free

Tickets for all activities are on sale at the Sutton Tourist Office, 24-A, Principale St. S., Sutton, 450-538-8455 (toll free 1-800-565-8455). For general information on Sutton and the Brome Missisquoi area, visit www.infosutton.com or www.brome-missisquoi.ca.



Ville de
Town of **Sutton**

Sutton: capitale culturelle des Cantons-de-l'Est

Parmi toutes les villes canadiennes, Sutton compte la 5^e proportion la plus élevée d'artistes au sein de sa population.

Pour des renseignements généraux sur Sutton et la région de Brome-Missisquoi, visitez les sites www.infosutton.com et www.brome-missisquoi.ca.

SUTTON apporte son appui à la Journée des Townshippers en célébrant les arts et la culture !

Jeudi 18 septembre

- Tournoi de golf (4 balles, meilleure balle)
Les Rochers Bleus à Sutton
Coût : 125 \$ / personne

Vendredi 19 septembre

- Société philharmonique de Montréal
Sous la direction du Maestro Miklós Takács
Église St-André de Sutton, 20 h
Coût : 25 \$ par personne

Samedi 20 septembre

- Soirée d'ouverture du Festival de jazz de Sutton
Quartet Donato, Fortin, Léveillé, Nasturica
Salle Alec-et-Gérard-Pelletier, 19 h 30
Coût : 26 \$
- Activités variées, rue Principale, de 16 h à 20 h
Gratuit

Dimanche 21 septembre

- Concert pop
Parc municipal, rue Western, 14 h
Gratuit

Les billets pour toutes les activités sont en vente au Bureau du tourisme de Sutton, 24-A, rue Principale Sud, Sutton, 450-538-8455 (sans frais 1-800-565-8455)




THANK YOU!

Kenneth Hill, Mayor of Sutton and Chair of the T-Day Organizing Committee, and honorary presidents Earl McCurdy, Luc Harbec of Raymond Chabot Grant Thornton and Stéphane Benjamin of Mouvement Desjardins.

MERCI BEAUCOUP!

M. Kenneth Hill, maire de Sutton et président du comité organisateur, et les présidents d'honneur, M. Earl McCurdy, M. Luc Harbec (Raymond Chabot Grant Thornton) et M. Stéphane Benjamin (Mouvement Desjardins).



Desjardins
Caisse populaire
de Brome-Missisquoi

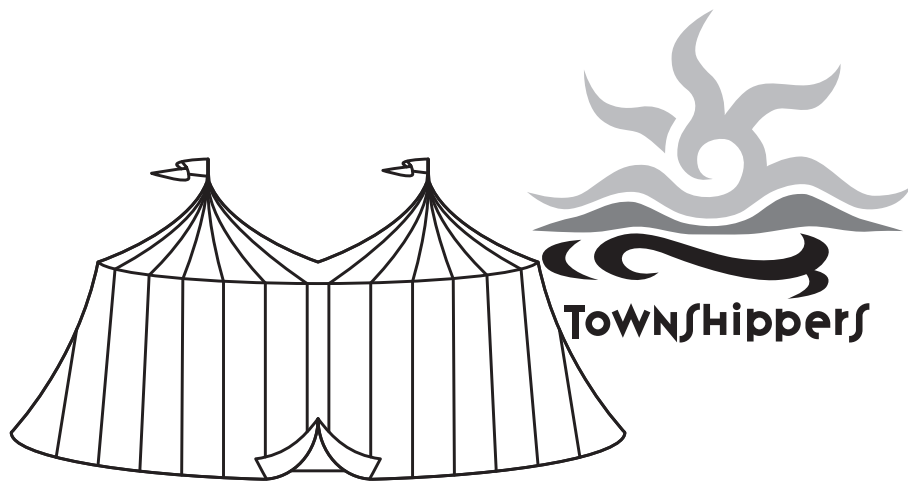
Siège social
101, rue Principale
Cowansville (Québec)
J2K 1J3
Tél. : (450) 263-1393

*Fier partenaire
de son milieu*

Centres de services

197, rue Adamsville Bromont (Québec) J2L 1A5	Tél. : (450) 263-1335
3737, rue Principale Danham (Québec) J0E 1M0	Tél. : (450) 295-2477
47, rue Principale Sud Sutton (Québec) J0E 2K0	Tél. : (450) 538-3336

Ristourne 2007
1 500 000 \$



L'association initiatrice de la journée

Vous rencontrerez des visages connus sous la tente de l'Association des Townshippers à deux pas du Grand Chapiteau au mont Sutton.

Aussi Townships Expressions! Nombre impressionnant de livres et CD en anglais et bilingues des Cantons-de-l'Est. Cadeaux uniques pour tous vos amis! Assistez au lancement de *The Eastern Townships: On Lake and River!*, tout nouveau livre de Matthew Farfan, un auteur des Cantons.

Procurez-vous vos billets pour le concert du 19 octobre du Quatuor à Médée (Canadian Harmonists) (tous les détails à la page 22). Procurez-vous des billets pour les spectacles de Break-a-leg (voir détails à la page 23). Procurez-vous les chouettes épinglettes, les T-shirts, les fourre-tout de la Journée-T et bien d'autres choses encore. Constatez les derniers développements sur les projets de l'Association. En effet, l'Association œuvre dans beaucoup d'autres domaines en plus de la Journée des Townshippers! Venez donc et parlons-en!

The Association Behind the Day

Friendly faces await you at Townshippers' Association tent, two steps from the main Entertainment Tent on Mont Sutton.

Also awaiting you is Townships Expressions, offering a wide array of English and bilingual books and CDs from the Eastern Townships. Get great gifts for everyone you know! From 1 to 3 p.m., help launch *The Eastern Townships: On Lake and River*, a brand-new book by Townships author Matthew Farfan.

Get tickets for the October 19th concert by the Canadian Harmonists (details on page 22). Get tickets for Break-A-Leg shows (see page 23). Get nifty T-Day lapel pins, T-shirts, tote bags and more. Get the scoop on Townshippers' projects for youth and seniors, in health and social services, in arts and culture, employment and entrepreneurship. (Yes, Townshippers' Association does more than T-Day.) Come and chat! And at 3:30 p.m., come and meet the people involved in the upcoming search conference (details on page 3).



Des experts là où ça compte


www.rcgt.com

100, rue King Street, 5 ^e étage Sherbrooke QC J1H 4G1 819 875-2121	76, rue Duval Castelnau QC J2K 0K1 819 875-2171	5320, rue Frontenac Lac Mégantic QC J8B 1H3 819 887 1611
85, rue de la Seigneurie, bureau 9022 Rimouski QC B1R 1A1 450 534-1139	101, rue St-Jacques Cowansville QC J9K 0K0 450 203-2110	1501, rue de la Grande Vallée Granby QC J2G 4K7 450 315 4452


QUEBEC AM

Tap into what people are buzzing about. News and the newsmakers - plus weather, sports, and a few surprises. Start your day with Quebec AM, all across the Quebec Community Network!


Weekdays at 5:30 am



Susan Campbell



Tim Belford



Host
Mike Finnerty

DAYBREAK

Daybreak brings you everything you need to know to get your day started right. Discover the best coverage in and around Montreal!

Weekdays at 5:30 am

For frequencies in your area, visit: cbc.ca/frequency

|
 |

|
 radio one

Townships Author's Second Book a Must-Have

The Eastern Townships: On Lake and River

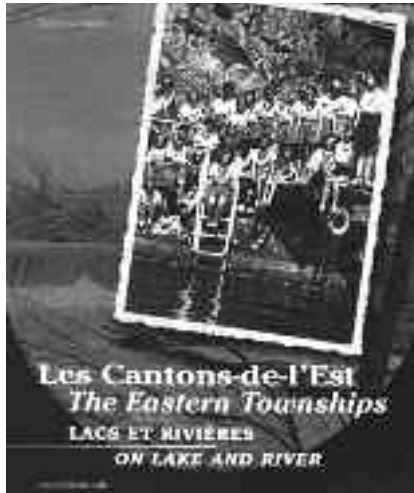
By Brenda Hartwell

Townships author Matthew Farfan has done it again. His first book, *The Eastern Townships: In Town and Village*, was a whopping success, and now his newly released book, *The Eastern Townships: On Lake and River*, offers readers another fascinating journey back in time.

The Eastern Townships: On Lake and River is part of a series called "100 ans noir sur blanc" published by Les Éditions GID of Quebec City. This visually stunning book chronicles the history of the Eastern Townships through text and archival photography. Matthew is an avid collector of old photographs, postcards, and stereoscopic images, and approximately 200 images from his extensive collection are reproduced for the reader's enjoyment in this splendid volume. The large black and white photographs transport the reader back in time and provide a rare glimpse of life on and around the lakes, ponds, rivers, brooks, and waterfalls of the Eastern Townships from 1860 to 1960.

The short texts under each photograph proffer just enough information to render this book interesting to a wide readership, especially because it is completely bilingual (skilfully translated by Matthew's wife, Josiane Caillet). Farfan is be commended for his ability to breathe life into Townships history. If you have ever spent time at a cottage, cast a line into a river, or whiled away an afternoon upon the water, this book will conjure up memories. This is the perfect book to grace the cottage coffee table or to give as a gift to anyone who has ever had the great good fortune to pass some time near a Townships lake or river.

Meet the author and buy an autographed copy of both of Farfan's books at the Townships Expressions booth at T-Day in Sutton. Townships Expressions has a wide selection of books and CDs by Townships authors, publishers, and musicians. Look for the action at the Townshippers' Association tent just two steps from the Entertainment Tent on Mont Sutton.



DISCOUNTS FOR MEMBERS OF TOWNSHIPPERS' ASSOCIATION

These 10 arts organizations offer discounts or other special benefits to members of Townshippers' Association. Ask about it!

Arts Sutton / Galerie d'art Sutton
www.artssutton.com

Centennial Theatre, at Bishop's University
www.ubishops.ca/centennial/welcome.html

Knowlton Players
www.knowltonplayers.com

Le musée des Beaux-Arts de Sherbrooke
www.mbas.qc.ca

Musique Chez Nous, at Bishop's University
ubishops.ca/cc/cultural/mcn/index.html

Orford Arts Centre / Centre d'Arts Orford
www.arts-orford.org/

Sherbrooke Symphony Orchestra /
Orchestre symphonique de Sherbrooke
www.css-oss.com/ or
www.centrecultureludes.ca/framvisi.html

Sunshine Theatre Productions, West Bolton
www.sunnymead.org/sunshine

Theatre Lac Brome
www.theatrelacbrome.ca

The Piggery, in North Hatley
www.piggery.com

CELEBRATING THE 2008 OUTSTANDING TOWNSHIPPERS!

The Outstanding Townshippers Awards recipients of 2008 are Dennis and Irma Chapman of Bury, Yvan Monast of Cowansville, Joan Thomson of Sherbrooke and Shirley Tipper of Brome Lake. The recipients were nominated for their contributions to the Eastern Townships English-speaking community, in terms of fresh approaches and creativity in community service as well as long-term dedication. They were honoured in June at the ninth annual Outstanding Townshippers Banquet at the Delta Hotel, Sherbrooke.



Dennis and Irma Chapman



Shirley Tipper and her son, Charles



Yvan Monast and his nominator,
Dr. Bob Pincott



Joan Thompson and her daughter, Heather

Happy Trails to you! Inter-generationally speaking

By Eric Akbar Manolson

Trails: From Past to Present is a new Intergenerational project developed in the context of Townshippers' Association's Healthy Active Living 50+ program.

What is an intergenerational project? It is one that brings people together at any stage of life, to share talents and life experiences. It offers a place where older and younger generations can learn useful skills from one another, and have fun together. It provides opportunities for meaningful connections, improving an individual's quality of life and strengthening the larger community.

Throughout the Eastern Townships, existing groups often have similar or complementary interests. The Trails project will link these points of light to create activities and special events designed together by people from different generations.

After meeting with organizations and individuals recently, I am amazed at the wealth of talent, enthusiasm and willingness to participate in this project. Interests include music, photography and video production, mental health, internet and technology, country living, oral history, and food and cooking.

Could you share...

- a skill?
- knowledge of a particular area?
- stories?
- songs?
- mentoring of someone younger?
- ??

This fall is planned the inaugural gathering of the Intergenerational Trails Council to begin envisioning and planning upcoming events. If Trails looks at all interesting to you, I welcome you to contact me as soon as possible and learn about becoming part of our intergenerational team: Eric Akbar Manolson, coordinator, at 819-566-5717 (toll free 1-866-566-5717) or hal@townshippers.qc.ca.

Trails: From Past to Present is supported by the Quebec government's *Du cœur à l'action pour les aînés* program.



Eric Manolson surrounded by a clearly inter-generational group!

E-Bulletin

Would you like weekly reminders of upcoming events? To receive Townshippers' Association's e-bulletin, delivered conveniently into your e-mail Inbox, sign up by contacting Cathy Turner at 819-566-5717 (toll free 1-866-566-5717) or ct@townshippers.qc.ca. It's free!



Proudly serving travelling Canadians for 25 years,
etfs offers comprehensive emergency medical travel insurance.
 Call us today at **1 800 680 3837**
 You can get a quote & buy online at www.etfsinc.com


 TRAVEL & HEALTHCARE SOLUTIONS

The Hunt Is On: Bilingual Health and Social Service Professionals

By Michael Caluori

Townshippers' Association is partnering with health and social service institutions in the Montérégie part of the Townships to locate, train and recruit bilingual professionals to serve the whole community, including the English-speaking population.

Collaborating are the CSSS La Pommeraiie (with BMP Hospital), the CSSS Haute-Yamaska (with Granby Hospital), the Centre Jeunesse de la Montérégie (youth protection), Centre de réhabilitation de la Montérégie (for physical disabilities), the Eastern Townships School Board (student services) and the Avante Women's Centre.

With retirements coming up, plus the normal turnover of personnel, each of these agencies is continually searching for new workers. Bilingual professionals are in high demand.

Townshippers' project helps prospective candidates relocate to or newly discover the Townships by offering financial assistance, job search guidance, and information about the region. Now in its third year, the Internships project has helped nurses, social workers, speech therapists, physiotherapists and occupational therapists discover the Townships.

Similar projects exist in the Estrie administrative region, led by the CHUS, and in the Thetford Mines area, led by the Megantic English-speaking Community Development Corporation (MCDC). All three projects are part of the McGill University's Training and Human Resources Development Project, and are supported by Health Canada.

Do you know a bilingual health or social service professional-in-training who might be interested in doing an internship or finding a job in the Eastern Townships? Contact Michael Caluori, coordinator, at 450-775-5900 or mc@townshippers.qc.ca. (I can refer interested persons to the coordinators in the Entrée and Thetford areas, as well.)

Care-Giving Training at Your Doorstep

By George Courville

Interested in a career in care-giving? A new Home Care Assistant short course is planned to begin in late October in Bedford. It will offer 80-100 hours of training with a two-week internship. Nurse Practitioner Barbara Jack is developing the course outline with several community partners. If the program is successful, there may be a possibility of offering it in other communities. Course graduates will be qualified to work in private nursing homes, community home-care service groups or offer home care to local residents.

Work is also being done to determine the possibility of offering a 750-hour PCA (Personal Care Assistant) course in English.

The initiative responds to the fact that the English-speaking population in the region has a high proportion of seniors, many without local family support, and younger members of the community in need of jobs. Bringing the training programs to local areas helps diminish the need for transportation, offers a more familiar setting, and enables partnerships with local, credible community organizations to inform potential participants about the training opportunity.

The new care-giving program was initiated by members of the Townships-Montérégie Network of the Eastern Townships Partners for Health & Social Services, in collaboration with the CSSS La Pommeraiie, Emploi-Québec and the Eastern Townships School Board.

For information, please contact George Courville, coordinator of the Townships-Montérégie Network of the Eastern Townships Partners for Health & Social Services, at Townshippers' Association, 450-263-4422 (1-866-263-4422) or gc@townshippers.qc.ca.

Art Works



The rencontre for Townships arts workers last spring was animated and informative. Would you like to receive follow-up information, news about the activities of Townshippers' cultural partners, and other arts-related news? Sign up for the arts e-bulletin. Just email Cathy Turner at ct@townshippers.qc.ca or stop by Townshippers' Association tent at T-Day, two steps from the Entertainment Tent on Mont Sutton.

Joining forces to combat the high drop-out rate

By George Courville

"It takes an entire community to educate a child," said Randy MacLean, principal of the Massey-Vanier High School. This is the philosophy underlying an initiative to encourage students not to drop out of high school.

The initiative is the new Massey-Vanier Partners for Educational Success (MVP-ES) formed by the Townships-Montérégie Network of the Eastern Townships Partners for Health & Social Services.

Meetings with Randy MacLean, Michel Fleury (director of the Chamber of Commerce), Karine Delage (counsellor at the Centre Jeunesse-Emploi des Cantons de l'Est), and Ilze Epnors (then president of the Chamber of Commerce) generated widespread support. The support is coming from many sectors - literacy, municipal, health, the Chagnon Foundation and Partenaires pour la Réussite Éducative en Estrie (PREE).

One of the factors influencing the drop-out rate is the number of hours worked by students. The action plan of the committee is to work with the Chamber of Commerce to set up a student-friendly certification for businesses, and to sensitize the population to the importance of education for our future economic and personal well being.

The committee is also looking into creative ways of getting their message across and mapping community assets, looking at the community in a positive way and showing families and youth that they have support.

Music Marks Mental Health / Anti-stress Week

By Kate Murray

October 25 marks the date of a special activity for Mental Health/Anti-Stress Week: A Musical Coffee House at 7 p.m. at the Lac Brome Community Center. Linda Ransom of Connections for Mental Health is planning an upbeat evening with a line-up of six performers. They will offer music ranging from folk to gospel to crowd pleasers from the 40's and 50's. A social hour with refreshments will follow.

"We can all use a fun event as daylight hours shorten, and what better way to do it than with music, food and conversation?" said Ransom. For information about this fundraiser for Connections for Mental Health, call 450-243-0928.



Are YOU afraid of carrots? Sheila Bowman, Coordinator of the Health Fair at the St. Francis Elementary School in Richmond, and Gail Kelso, principal, are poised to take the healthy foods "fear factor" challenge.

Taking the "Fear Factor" out of Healthy

By Shannon Keenan

Bringing information about healthy living to the English-speaking community was the focus of the Estrie We Can Act initiative this past spring.

A team of volunteer coordinators helped to carry out the program by each organizing a health-related initiative in the five MRCs of Coaticook, Haut-Saint-François, Sherbrooke, Memphrémagog and Val-Saint-François.

In Coaticook, a snowshoeing event at the Coaticook Gorge was followed by a healthy meal and discussion on nutrition and diet. A care-givers support group for English speakers was established in Haut-Saint-François, following a workshop for caregivers. The support group continues to meet every month and is being supported by the CSSS and CAB Haut-Saint-François as needed.

In Sherbrooke, several presentations on the health care services and information about Info-Santé were given to groups. In Val-Saint-François, support was given to a health fair at the St. Francis Elementary School in Richmond, where a "fear factor" food table encouraged students to try a variety of new foods and eat healthy. Finally, in Magog, support was provided to the Comité Action Locale (CAL) to develop an intervention program for English-speaking mothers with children 0 to 5 years old.

This initiative was carried out by Townshippers' Association and supported by the Community Health and Social Service Network (CHSSN) and Health Canada. Our thanks to all of the CSSS staff and projet clinique directors who took time from their busy schedules to meet with us to discuss their local public health action plan or to participate in the events.

Did you miss a Telehealth Presentation? Catch it on DVD!

By Shannon Keenan

The Telehealth project has given us videoconference discussions of a wide range of health issues, live and in English, over the past two years. The presentations were given by experts in their fields (usually from McGill University), who answered questions from local viewers in the Eastern Townships and other parts of Quebec.

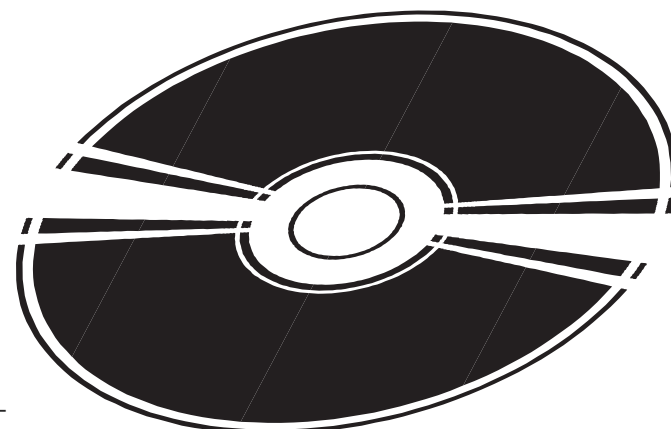
Now these recorded Telehealth sessions are available on DVD for viewing:

- Alzheimer's
- Bone Health: Arthritis and Osteoporosis
- Bullying 101
- Cancer 101
- Diabetes 2 - Adults
- Drugs and Alcohol 201

- Grieving and Loss - Parts 1 & 2
- Heart Health
- Learning Disabilities: ADHD and LD
- Menopause
- Mental Health 101

The DVDs cannot be copied and must be viewed with a Townshippers' staff member present. For more information, contact Shannon Keenan at 819-566-5717 (toll free 1-866-566-5717) or sk@townshippers.qc.ca, or George Courville at 450-263-4422 (toll free 1-866-263-4422) or gc@townshippers.qc.ca.

The Telehealth project is carried out by the Community Health & Social Service Network (CHSSN) in collaboration with Townshippers' Association and other local partners.



Celebrate autumn at a Benefit Concert for YOUth Townships

By Annis Karpenko

The fabulous Canadian Harmonists and CBC's Tim Belford as master of ceremonies will be featured in an upcoming benefit concert for YOUth Townships. The concert is planned for Sunday, October 19, at 3 p.m. in the beautiful St. Elizabeth Catholic Church in North Hatley.

YOUth Townships aims to create a generation of youth who are engaged and pro-active in their communities - culturally, socially, and economically. It encompasses Make Way for YOUth, Townships Youth Link and www.toppportunity.ca. Together, these initiatives promote social, educational, employment and economic opportunities in the region, and help give young people the tools they need to seize these opportunities and become integral members of our communities. The proceeds of the concert will help support this work.

The concert is a sponsored jointly by Townshippers' Association and the Townshippers' Research & Cultural Foundation, who will provide intermission refreshments. Tickets are \$20 and are available at Townshippers' Association (819-566-5717 or toll free 1-866-566-5717) or at the Foundation office at 819-822-3314.

Please join us for an entertaining fall afternoon. If you arrive early, you can sit for a moment in Dreamland Park or take a stroll along the shore of Lake Massawippi before the concert. What a perfect fall weekend event!

Canadian Harmonists
Sunday, Oct. 19 @ 3P.M.
St. Elizabeth Church,
North Hatley



TAKE ME OUT TO THE PICNIC...

Each summer, the Townships-Montérégie Network of the Eastern Townships Partners for Health & Social Services and partnering organizations organize public picnics for the 50+ crowd, and this year was no exception. More than 300 people came out to each event - the Picnic in the Park in Davignon Park in Cowansville, and the Festival Estival on the beach in Waterloo. Both picnics offered information from various bilingual service organizations, along with lunch, music, games and other activities for participants - such as the Golden Muffin contest. The big winner? Norma Sherrer. Get some of her tasty and healthy muffins at Townshippers' Day on September 20 in Sutton.



Information & Referral Service – Ask Us!

Townshippers' Association's confidential Information & Referral Service can connect you with services and resources in the community and beyond. Just phone 819-566-2182 (toll free 1-877-566-2182) or email info@townshippers.qc.ca. All requests for information are confidential.

Free Legal Information Service – In English

Need information about a legal matter? Ask the Legal Information Service. The bilingual service is provided at Townshippers' Association by third-year law students from the Université de Sherbrooke, and is free of charge. Call 819-566-2182 (toll free 1-877-566-2182) or email blic@townshippers.qc.ca. All requests for information are confidential.

Break-A-Leg Gives Life to Colourful Characters

By Corrinna Pole

The Townships are home to many fascinating and colourful characters – princesses, dragons, colonels and smugglers. These characters and more are being brought to life thanks to the Theatre Townships – Mansonville project directed by Christopher Freeman and Mary Harvey.

Theatre Townships participants have formed their



own theatre company, Break-A-Leg Productions. They explore all disciplines of theatre, practicing transferable skills that can help give participants access to better job opportunities. To date the company has produced a launch party, three open-nights, a clown workshop for the Tour des

Enfants in Sutton, and two touring plays. *Secrets of the Springs* incorporates Townships history, and *Play In the Park - Tangled Tales* is an amusing twisted fairytale, with an accompanying workshop, geared to children of all ages.

The weekend of August 9, members of Break-A-Leg Productions participated extensively in the Mansonville Multi-cultural Festival. They appeared in the morning parade on a float showcasing their talents. Then they presented a preview of *Secrets of the Springs* in the main tent to an audience that was engrossed in the performance.

Later, cast members walked around the festival singing to gather an audience for *Play In the Park*. Children and adults seemed thoroughly entertained with the performance and the cast received many compliments after the show. Break-A-Leg is now a name many will remember!

Since its formation in May, Break-A-Leg Productions has raised the bar for its members by adding more production goals for the duration of the project. The cast will be taking their two main shows, *Play In the Park* and *Secrets of the Springs*, on tour to various locations in Quebec until October, among other plans.

The response from the community on the per-



formances to date has been wonderful and the cast is definitely making their mark. "Thank you so much! You guys were great. A special thank you for what you do for your community!" wrote one audience member.

Break-A-Leg Productions is comprised of creative young adults from the Memphrémagog area who share a vision to expand their horizons with this multi-faceted project. "The program is intensely demanding but the rewards are well

worth it," said participant Jessie-Lee Johnson.

Under the direction of Christopher Freeman and Mary Harvey, Theatre Townships – Mansonville is carried out by Townshippers' Association and funded in part by Service Canada, under the Youth Employment Strategy. For more information, contact Corrinna Pole, Communications Director, Theatre Townships – Mansonville, at 450-292-3202, tt@townshippers.qc.ca, or visit www.breakaleg.site12.com.



Social theatre cabaret *We Can Act* is coming back!

By George Courville

Last spring, the *We Can Act* road show went to six communities in the Montérégie part of the Townships, and showed to more than 400 people. The aim? To promote local public health programs and services to rural communities in an entertaining and informal manner.

The cabaret took a humorous and musical look at health programs and services. Local actors – Mary Harvey, Kate Wisdom, Laura Allen, Sarah Holmes, Doug Hooper and Ralph Steiner – performed scenes directed by Laura Teasdale. Public service providers were on hand to talk and disseminate information.

Feedback by audience members showed they found the show entertaining as well as informative. "This was a wonderful initiative. I learned a lot and do intend to make use of the available services," said one.

The *We Can Act* team has seven shows booked in the Estrie part of the Townships in the fall of 2008, in collaboration with the Estrie Agence, and anticipates doing a three-day tour of the Gaspé. They are also working on a new show that explores how both service providers and health care recipients can build a better working relationship. This tour is slated to open in Brome-Missisquoi and Haute-Yamaska in the spring of 2009.

The project was initiated by Townshippers' Association and carried out by a group of collaborators – local CSSSs, local writers and Sunshine Theatre Productions. Financial support came from the Community Health & Social Services Network, Health Canada, the Courville Foundation, Townshippers' Foundation and Santé Courville.



The *We Can Act* theatre troupe hard at work!

T-Day in Sutton! Saturday, Sept. 20, 9 A.M. – 5 P.M.

Journée-T à Sutton! Samedi 20 sept., 9 h à 17 h

My mountain resort!
SUTTON
Ma station de montagne!

- Shuttle bus to Sutton / Navette vers Sutton
- Entertainment / Grand Chapiteau
- Exhibitors / Exposants
- Food / Restauration
- Dance Stage / Scène des Danseurs
- Panoramaduodlacôte
- Parking / Stationnement
- Picnic & Dining / Pique-nique et Diner
- Toilets / Toilettes
- First Aid / Premiers Soins
- Information & Feedback/Commentaires
- Children's Activities / Activités Enfants
- CBC
- Townshippers Assoc. / Ass. des Townshippers

VIP & Handicapped Parking & Toilets / Stationnement et Toilettes Handicapés et VIP

Ville de Sutton

- Shuttle bus to Mont Sutton / Navette vers mont Sutton
- Cœur du Village
- Entertainment / Concerts (at/au United Church)
- First Aid / Premiers Soins
- Exhibitors / Exposants
- Food / Restauration
- Handicapped Parking & Toilets / Stationnement et Toilettes Handicapés
- Horse and Wagon / Calèche
- Toilets / Toilettes
- Information & Feedback/Commentaires
- Museum & E.T. Heritage/ Musée et Patrimoine
- Picnic & Dining / Pique-nique et Diner
- Silent Auction / Encan silencieux
- Wise Activities Activités 50+ (at/au United Church)
- Église United Church
- Young Entrepreneurs / Jeunes entrepreneurs
- Youth Activities / Activités – Jeunes (at/au John Sleeth)
- Parking/Stationnement

Music & Dance Schedule / Horaire – Musique et danse

Entertainment Tent on Mont Sutton / Grand chapiteau près du chalet du mont Sutton

Acoustic easy-listening music /
Musique acoustique légère

- 10 h – 10 h 45 • Opening Ceremonies / Cérémonies d'ouverture
- 11 h – 11 h 30 • Steve Paglia (Folk & original songs / Chansonnier Folk et compos)
- 11 h 35 – 12 h 05 • The Black Sheep with/avec Jan Patrick (Country, 70s rock / Country, Rock des années 70)
- 12 h 10 – 12 h 40 • Bob Goulet and/et Le Vent des Cantons (Traditional Quebec / Québec Traditionnel)
- 12 h 45 – 13 h 15 • Lynne Hamilton (Jazz)
- 13 h 20 – 13 h 50 • Barry Dwyer (Rock)
- 13 h 55 – 14 h 25 • Sarah Biggs (Original songs & Folk / Folk et compos)

- 14 h 30 – 15 h • Mannix St-Armant &/et Dirty Blues Band (Rock, Blues)
- 15 h 05 – 15 h 35 • Amos Joannides (Original songs / Chansonnier, Compos)
- 15 h 40 – 16 h 10 • Miramundo with/avec Agnes Boisvert (Latino & World Beat / Latino et Musique du monde)
- 16 h 10 – 16 h 50 • Moshe Daniel (Rock)
- 16 h 55 – 17 h 25 • Chris Derek and/et The Appalachian Groove Band (Jazz/Blues/Celtic/Funk / Jazz/Blues/Celte/Funk)

Mont Sutton Dance Stage / Scène des Danseurs

- 11 h – 11 h 30 and/et 13 h 30 – 14 h • Brome Squares
- 11 h 30 – 12 h • Improv: The Sutton Reds and Blues, League d'Improv de Cœur du village challenge Knowlton Improv Troupe

Improv: Rouges et Bleus de Sutton, Ligue d'Improv de Cœur du Village lance un défi à Knowlton Improv Troupe

12 h – 13 h 30 and/et 14 h – 14 h 30 • Rainbow Country Cloggers

United Church, Pleasant St., Sutton / Église United, rue Pleasant à Sutton

- 11 h – 12 h • Bobby Dee &/et Country Fair (Country)
- 12 h – 12 h 45 • Wade Johnson (Flute/flûte) &/et Roland Breton (Organ/orgue) (Classical and Jazz repertoire / Classique et Jazz du répertoire)
- 13 h – 14 h • Chorale Pot-pourri, directed by / sous la direction de Susan Reininger (Renaissance, Light Jazz, Gospel)
- 14 h – 15 h • Choromondo Choir, directed by / sous la direction d'Allyna Harris (World Music / Musique du monde)